

Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Kabel- und Leitungseinführung

Cable glands

Entrées de câbles

EMSKE(S)(-L)(-**-RDE) **(-**) (LT) (*FD **/***(-**/**)) (*****)

MMSKE(S)(-**-RDE) ** (LT) (*FD **/***(-**/**)) (*****)

NMSKE(S)(-**-RDE) ** (LT) (*FD **/***(-**/**)) (*****)

PMSKE(S)(-L)(-**-RDE) **-** (LT) (*FD **/***(-**/**)) (*****)



WISKA Hoppmann GmbH

Kisdorfer Weg 28 • D-24568 Kaltenkirchen

Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249

E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>Anwendung Die Kabel- und Leitungseinführung dient zur Einführung festverlegter Kabel und Leitungen in elektrische Betriebsmittel der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit "e".</p> <p>Zweck dieser Anleitung Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab. Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen. Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.</p> <p>Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Application The cable gland is used to bring cables and leads into electrical equipment with explosion protection type 'e' – Increased Safety.</p> <p>Purpose of these instructions Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations. Assembly and maintenance staff working on installations therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable standards and regulations. These instructions give a brief summary of the most important safety measures. It supplements the corresponding regulations which the staff responsible must study.</p> <p>Subject to alteration.</p>	<p>Utilisation Les entrées de câbles sont destinées au passage des câbles fixes dans les équipements électriques en Sécurité Augmentée «e».</p> <p>Objet du présent mode d'emploi Lors du travail dans des zones à risque d'explosion, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes. Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces équipements possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur. Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il ne peut en aucun cas se substituer aux prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.</p> <p>Sous réserve de modifications.</p>



**Sicherheitshinweise
Safety instructions
Consignes de sécurité**

Verwenden Sie die Kabel- und Leitungseinführung nur für den zugelassenen Einsatzzweck. Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus. Umbauten und Veränderungen an der Kabel- und Leitungseinführungen, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Die Kabel- und Leitungseinführung darf nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:

- nationale Sicherheitsvorschriften
- nationale Unfallverhütungsvorschriften
- nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14)
- allgemein anerkannte Regeln der Technik
- Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung
- Kennwerte auf den Kabel- und Leitungseinführungen

Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.

Die Kabeleinführung ist nur für "feste Installation" geeignet, da eine Zugbelastung auf die Verschraubung nicht zulässig ist.

Die Kabeleinführung vom Typ *MSKE(S)-L)(--RDE) **(-**) (LT) EMV-* ist für den Einsatz von geschirmten Kabeln vorgesehen.**



Eine Kopie der Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu. If required, we will provide a copy of the Type-Test Certificate with the relevant annex. Une copie du certificat de conformité aux normes ainsi que les annexes correspondantes sont disponibles sur simple demande.

Use the cable gland only for its intended purpose. Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision. No changes to the device impairing its explosion protection are permitted. Use the cable glands only if they are clean and undamaged.

Observe the following during installation and operation:

- national safety regulations
- national accident prevention regulations
- national installation regulations (e.g. IEC 60079-14)
- generally recognized technical regulations
- safety guidelines in these operating instructions
- characteristic values given on the cable glands

Any damage can invalidate the Ex-protection.

This cable gland is only suitable for "fixed" installation because no tensile load may be applied to the screw joint.

Cable gland type *MSKE(S)-L)(--RDE) **(-**) (LT) EMV-* is for use with shielded cables.**

Les entrées de câbles ne doivent être utilisées que pour l'application pour laquelle elle ont été prévues. Une utilisation défectueuse ou anormale ainsi que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi excluent toute clause de garantie. Les modifications sur les entrées de câbles, susceptibles d'entraver la protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées. Ne pas monter les entrées de câbles si elles sont endommagées ou sales.

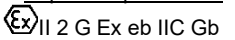





Lors du montage et du fonctionnement, veuillez observer les points suivants:

- les prescriptions nationales de sécurité
- les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- les instructions nationales de montage (par. Ex. CEI 60079-14)
- les règles de l'art dans le domaine technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les caractéristiques techniques indiquées sur les entrées de câbles

Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.

Les entrées de câbles sont destinées aux "installations fixes", puisque une charge de traction sur le presse-étoupe n'est pas permise.

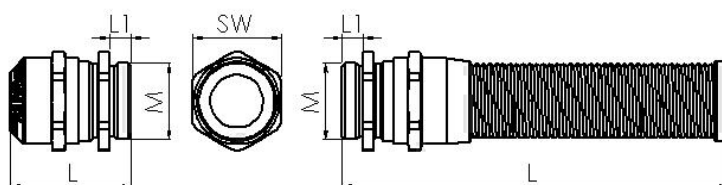
Les entrées de câbles du type *MSKE(S)-L)(--RDE) **(-**) (LT) EMV-* sont destinées à l'emploi de câbles armés.**

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>1 Normenkonformität Die Kabel- und Leitungseinführung entspricht folgenden Bestimmungen und Normen: - Richtlinie 2014/34/EU - UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1 - IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018) - IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015) - IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014) - EN 62444:2013</p> <p>Die Kabel- und Leitungseinführung Typ *MSKE(S)(-L)(-*)(-RDE) **(-**) (LT) (*FD **/***(-**/****))(***) ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.</p>	<p>1 Conformity to standards The cable gland complies with the following regulations and standards: - Directive 2014/34/EU - UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1 - IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018) - IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015) - IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014) - EN 62444:2013</p> <p>Cable gland type *MSKE(S)(-L)(-*)(-RDE) **(-**) (LT) (*FD **/***(-**/****))(***) is suitable for use in hazardous areas of Zones 1, 21, 2 and 22.</p>	<p>1 Conformité aux normes Les entrées de câbles sont conformes aux prescriptions et normes suivantes: - Directive 2014/34/UE - UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1 - IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018) - IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015) - IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014) - EN 62444:2013</p> <p>L'utilisation des entrées de câbles type *MSKE(S)(-L)(-*)(-RDE) **(-**) (LT) (*FD **/***(-**/****))(***) est autorisée en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.</p>
<p>2 Technische Daten <u>Explosionsschutz:</u></p> <p><u>Prüfzertifikate:</u></p> <p><u>Material:</u> Messing <u>Umgebungstemperatur:</u></p> <p>Variante der Kabelverschraubung / Variant of the cable gland / Variante des entrées de câbles</p>	<p>2 Technical Data <u>Explosion protection:</u></p> <p> /  <u>Test certificate:</u> IECEX PTB 13.0027X, PTB 04 ATEX 1112 X, UL22UKEX2251X</p> <p><u>Material:</u> brass <u>Ambient temperature:</u></p> <p>Umgebungstemperatur / Ambient temperature / Température ambiante</p> <p>Dichtungsform / Seal shape / Forme du sceau</p>	<p>2 Caractéristiques techniques <u>Protection antidéflangrante:</u></p> <p><u>Certificat de conformité:</u></p> <p><u>Matériau:</u> laiton <u>Température ambiante:</u></p> <p>Material und Farbe der Dichtungen / Material and color of the seals / Matériau et couleur des sceaux</p>
<p>*MSKE(S)(-L)(-*)(-RDE) **(-**) (****)</p> <p>*MSKE(S)(-L)(-*)(-RDE) **(-**) LT (****)</p> <p>*MSKE(S)(-L)(-**) **(-**) MFD **/***(-**/****)</p> <p>*MSKE(S)(-L)(-**) **(-**) SFD 01/PBK</p>	<p>-40°C....+75°C</p> <p>-60°C....+75°C</p> <p>-40°C....+75°C</p> <p>-40°C....+60°C</p>	<p></p> <p></p> <p></p> <p></p>
<p><u>Schutzart nach IEC 60529:</u></p> <p><u>Empfohlene Drehmomente und Klemmbereiche:</u> Größe der KLE / Cable gland size / Filetage des entrées câbles</p>	<p><u>Degree of protection to IEC 60529:</u> IP66/68 (5bar, 30min)</p> <p><u>Recommended torques and clamping ranges:</u></p> <p>Anschlussgewinde + Hutmutter / Connection thread + Cap nut / Filet de raccordement + Vis de serrage</p> <p>M [Nm]</p>	<p><u>Degré de protection d'après CEI 60529:</u></p> <p><u>Couples et serrages recommandés:</u></p> <p>Klemmbereich / Clamping range / Serrage</p> <p>[mm]</p> <p>*MSKE(S)(-L) ** *MSKE(S)(-L)-RDE **</p>
<p>EMSKE 12, NMSKE 1/4, PMSKE 7-12</p> <p>EMSKE 16, EMSKE 12-16, MMSKE 16, NMSKE 3/8, PMSKE 7-16, PMSKE 9-16, PMSKE 11-16</p> <p>EMSKE 20, EMSKE 16-20, MMSKE 18, NMSKE 1/2, PMSKE 11-20, PMSKE 13,5-20, PMSKE 16-20</p> <p>EMSKE 25, EMSKE 20-25, MMSKE 24, NMSKE 3/4, PMSKE 13,5-25, PMSKE 16-25, PMSKE 21-25</p> <p>EMSKE 32, EMSKE 25-32, MMSKE 30, NMSKE 1, PMSKE 21-32</p> <p>EMSKE 40, EMSKE 32-40, MMSKE 36, NMSKE 1 1/4, PMSKE 29-40</p> <p>EMSKE 50, EMSKE 40-50, MMSKE 45, NMSKE 1 1/2, PMSKE 36-50, PMSKE 42-50</p> <p>EMSKE 63, EMSKE 50-63, MMSKE 56, NMSKE 2, PMSKE 48-63</p> <p>EMSKE 75, EMSKE 63-75, MMSKE 72, NMSKE 2 1/2</p> <p>Der Klemmbereich der KLE mit Mehrfachdichtungen beträgt wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - min. Klemmbereich: Nenndurchmesser des Loches -10% aber höchstens -1mm - max. Klemmbereich: Nenndurchmesser des Loches <p>Die KLE mit SFD PBK sind nur für den Einsatz eines Preci-Bus-Kabels vorgesehen.</p> <p>Als Staubschutz bis zur Kabelmontage dient eine eingelegte Scheibe, die bei der Installation zu entfernen ist.</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>8</p> <p>10</p> <p>20</p> <p>20</p> <p>30</p> <p>40</p> <p>50</p> <p>The clamping range of the cable glands with multiple gaskets is as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - min. clamping range: nominal diameter of hole -10% but maximum -1mm - max. Clamping range: nominal diameter of the hole <p>The cable glands with SFD PBK are only intended for the use of a Preci bus cable.</p> <p>The disc fitted to prevent the ingress of dust must be removed during installation.</p>	<p>4 - 7</p> <p>5 – 10</p> <p>6 – 13</p> <p>10 – 17</p> <p>13 – 21</p> <p>16 – 28</p> <p>21 – 35</p> <p>34 – 48</p> <p>48 - 62</p> <p>1 – 3</p> <p>2 – 6</p> <p>4 – 8</p> <p>7 – 12</p> <p>9 – 14</p> <p>12 – 20</p> <p>16 – 25</p> <p>28 – 38</p> <p>----</p> <p>Serrage de filetage des entrées câbles avec plusieurs joints est la suivante:</p> <ul style="list-style-type: none"> - min. plage de serrage: diamètre nominal du trou -10% mais pas plus de -1mm - max. plage de serrage: diamètre nominal du trou <p>Les entrées câbles avec SFD PBK sont uniquement destinés à l'utilisation d'un câble de Preci bus.</p> <p>Une rondelle protège l'entrée de câbles de la poussière jusqu'au montage du câble. Elle doit être enlevée lors de l'installation.</p>

3 Montage
Maßskizze

3 Fitting
Dimensions

3 Montage
Plan d'encombrement



Typ / Type / Type	M	SW [mm]	*MSKE **		*MSKE-L **		*MSKES **		*MSKES-L **	
			L [mm]	L1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]
EMSKE 12	M12x1,5	17	23 - 30	5	30 - 37	12	54 - 61	5	61 - 68	12
EMSKE 12-16	M12x1,5	22	26 - 34	5	33 - 41	12	76 - 84	5	83 - 91	12
EMSKE 16	M16x1,5	22	26 - 34	5	33 - 41	12	76 - 84	5	83 - 91	12
EMSKE 16-20	M16x1,5	24	28 - 36	5	35 - 43	12	95 - 103	5	102 - 110	12
EMSKE 20	M20x1,5	24	29 - 37	6	35 - 43	12	96 - 104	6	102 - 110	12
EMSKE 20-25	M20x1,5	30	32 - 41	6	38 - 47	12	119 - 128	6	125 - 134	12
EMSKE 25	M25x1,5	30	33 - 42	7	38 - 47	12	120 - 129	7	125 - 134	12
EMSKE 25-32	M25x1,5	36	35 - 43	7	40 - 48	12	145 - 153	7	150 - 158	12
EMSKE 32	M32x1,5	36	36 - 44	8	43 - 51	15	146 - 154	8	153 - 161	15
EMSKE 32-40	M32x1,5	46	44 - 55	8	51 - 62	15	184 - 195	8	191 - 202	15
EMSKE 40	M40x1,5	46	44 - 55	8	51 - 62	15	184 - 195	8	191 - 202	15
EMSKE 40-50	M40x1,5	55	50 - 61	8	57 - 68	15	230 - 241	8	237 - 248	15
EMSKE 50	M50x1,5	55	51 - 62	9	57 - 68	15	231 - 242	9	237 - 248	15
EMSKE 50-63	M50x1,5	68	55 - 66	9	61 - 72	15	298 - 309	9	304 - 315	15
EMSKE 63	M63x1,5	68	56 - 67	10	61 - 72	15	299 - 310	10	304 - 315	15
EMSKE 63-75	M63x1,5	82	67 - 81	12	70 - 84	15	---	---	---	---
EMSKE 75	M75x1,5	82	67 - 81	12	70 - 84	15	---	---	---	---
MMSKE 16	M16x1,5	22	30 - 38	9	---	---	80 - 88	9	---	---
MMSKE 18	M18x1,5	24	33 - 41	10	---	---	100 - 108	10	---	---
MMSKE 24	M24x1,5	30	37 - 46	11	---	---	124 - 133	11	---	---
MMSKE 30	M30x2	36	40 - 48	12	---	---	150 - 158	12	---	---
MMSKE 36	M36x2	46	49 - 60	13	---	---	189 - 200	13	---	---
MMSKE 45	M45x2	55	56 - 67	14	---	---	236 - 247	14	---	---
MMSKE 56	M56x2	68	61 - 72	15	---	---	304 - 315	15	---	---
MMSKE 72	M72x2	82	71 - 85	16	---	---	---	---	---	---
NMSKE 1/4	NPT 1/4"	17	31 - 38	13	---	---	64 - 69	13	---	---
NMSKE 3/8	NPT 3/8"	22	34 - 42	13	---	---	84 - 92	13	---	---
NMSKE 1/2	NPT 1/2"	24	39 - 47	16	---	---	106 - 114	16	---	---
NMSKE 3/4	NPT 3/4"	30	42 - 51	16	---	---	129 - 138	16	---	---
NMSKE 1	NPT 1"	36	48 - 56	20	---	---	158 - 166	20	---	---
NMSKE 1 1/4	NPT 1 1/4"	46	56 - 67	20	---	---	196 - 207	20	---	---
NMSKE 1 1/2	NPT 1 1/2"	55	62 - 73	20	---	---	242 - 253	20	---	---
NMSKE 2	NPT 2"	68	67 - 78	21	---	---	310 - 321	21	---	---
NMSKE 2 1/2	NPT 2 1/2"	82	85 - 99	30	---	---	---	---	---	---
PMSKE 7-12	Pg7	17	23 - 30	5	30 - 37	12	54 - 61	5	61 - 68	12
PMSKE 7-16	Pg7	22	26 - 34	5	33 - 41	12	76 - 84	5	83 - 91	12
PMSKE 9-16	Pg9	22	26 - 34	5	33 - 41	12	76 - 84	5	83 - 91	12
PMSKE 11-16	Pg11	22	27 - 35	6	33 - 41	12	77 - 85	6	83 - 91	12
PMSKE 11-20	Pg11	24	32 - 40	6	38 - 46	12	99 - 107	6	105 - 113	12
PMSKE 13,5-20	Pg13,5	24	29 - 37	6	35 - 43	12	96 - 104	6	102 - 110	12
PMSKE 13,5-25	Pg13,5	30	32 - 41	6	38 - 47	12	119 - 128	6	125 - 134	12
PMSKE 16-20	Pg16	24 / 29	29 - 37	6	35 - 43	12	96 - 104	6	102 - 110	12
PMSKE 16-25	Pg16	30	32 - 41	6	38 - 47	12	119 - 128	6	125 - 134	12
PMSKE 21-25	Pg21	30 / 36	33 - 42	7	38 - 47	12	120 - 129	7	125 - 134	12
PMSKE 21-32	Pg21	36	39 - 47	7	51 - 59	15	149 - 157	7	161 - 169	15
PMSKE 29-40	Pg29	46	45 - 56	8	52 - 63	15	185 - 196	8	192 - 203	15
PMSKE 36-50	Pg36	55	51 - 62	9	57 - 68	15	231 - 242	9	237 - 248	15
PMSKE 42-50	Pg42	55	52 - 63	10	57 - 68	15	232 - 243	10	237 - 248	15
PMSKE 48-63	Pg48	68	56 - 67	10	61 - 72	15	299 - 310	10	304 - 315	15

3 Montage

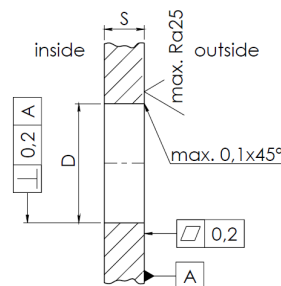
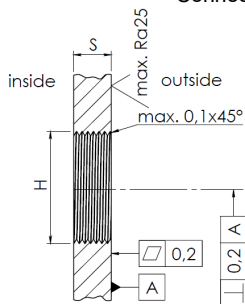
Anschlussmaße der Geräte

3 Fitting

Connection dimensions of the devices

3 Montage

Dimensions de raccordement des appareils



Gewindebohrung / Threaded hole / Trou fileté	Gewinde-norm / Thread standard / Norme de filetage	Wandstärke mit Gewindebohrung / Wall thickness with threaded hole / Épaisseur de la paroi avec trou fileté		Durchmesser der Durchgangsbohr. / Through hole diameter / À travers le diamètre du trou D [mm]	Wandstärke mit Durchgangsbohrung / Wall thickness with through-hole / Épaisseur de la paroi avec trou traversant		
		Metalgehäuse / Metal housings / Boîtier en métallique	Kunststoffgehäuse / Plastic housings / Boîtier en plastique		Metalgehäuse / Metal housings / Boîtier en métallique	Kunststoffgehäuse / Plastic housings / Boîtier en plastique	
H							
M12x1,5 – 6H	ISO 965-1			12,0+0,2			
M16x1,5 – 6H				16,0+0,2			
M18x1,5 – 6H				18,0+0,2			
M20x1,5 – 6H				20,0+0,2			
M24x1,5 – 6H				24,0+0,2			
M25x1,5 – 6H				25,0+0,2			
M30x2 – 6H				30,0+0,3			
M32x1,5 – 6H			≥ 3mm	≥ 5mm	32,0+0,3	≥ 1mm	≥ 2mm
M36x2 – 6H					36,0+0,3		
M40x1,5 – 6H					40,0+0,3		
M45x2 – 6H					45,0+0,3		
M50x1,5 – 6H					50,0+0,3		
M56x2 – 6H					56,0+0,3		
M63x1,5 – 6H					63,0+0,3		
M72x2 – 6H					72,0+0,3		
M75x1,5 – 6H				75,0+0,3			
Pg 7	DIN 40430			12,6+0,2			
Pg 9				15,3+0,2			
Pg 11				18,7+0,2			
Pg 13,5				20,5+0,2			
Pg 16			≥ 3mm	≥ 5mm	22,6+0,2	≥ 1mm	≥ 2mm
Pg 21					28,4+0,2		
Pg 29					37,1+0,3		
Pg 36					47,1+0,3		
Pg 42					54,1+0,3		
Pg 48					59,4+0,3		
NPT 1/4"	ANSI/ASME B 1.20.1.						
NPT 3/8"							
NPT 1/2"							
NPT 3/4"							
NPT 1"			≥ 3mm	≥ 5mm	---	---	---
NPT 1 1/4"							
NPT 1 1/2"							
NPT 2"							
NPT 2 1/2"							



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller. / Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard. / En cas de conditions d'utilisation différentes, veuillez contacter le constructeur.

Betriebsanleitung

Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser KLE unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber.

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

4 Inbetriebnahme

Bevor Sie ein Gerät zusammen mit der Kabel- und Leitungseinführung in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher dass:

- die Kabel- und Leitungseinführung nicht beschädigt ist
- die Kabel- und Leitungseinführungen gemäß der empfohlenen Drehmomente angezogen sind
- nicht benutzte Kabel- und Leitungseinführungen mit geeigneten Verschlusselementen, z.B. Verschlussstopfen vom Typ BS **, und nicht benutzte Bohrungen mit bescheinigten Verschlusschrauben abgedichtet sind
- die Kabel ordnungsgemäß eingeführt sind
- die Auflageflächen für die Dichtungen plan sind

Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.

5 Wartung



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland! /
Observe the relevant national regulations for your country! /
Observe les réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation!

Bei Wartungsarbeiten sind folgende Punkte zu überprüfen:

- Einhaltung der zulässigen Temperaturen (gemäß IEC 60079-0)
- Risse an der Kabel- und Leitungseinführung
- Beschädigungen der Dichtungen

6 Zubehör / Ersatzteile



Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA . /
Use only original spare parts as well as original accessories made by WISKA. /
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.



Zum Festziehen der Kabel- und Leitungseinführungen bzw. deren Druckschrauben bietet WISKA einen Speziälschlüssel an, dessen Bestellnummer Sie dem aktuellen Katalog entnehmen können. /
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands or their pressure screws, the order number of which can be found in our latest catalogue. /
Pour le montage des entrées de câbles ou des écrous borgne bas WISKA propose une clé spéciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

Passendes Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile (wie Gegenmutter, Stopfen, Dichtungen, EMV-Einsätze) erfragen sie bitte beim WISKA Servicepersonal. /

Please ask the WISKA service personnel about suitable original accessories and spare parts (such as locknuts, plugs, seals, EMC inserts). /
Vous pouvez vous procurer les accessoires d'origine appropriés ainsi que des pièces de rechange d'origine (p.ex. contre-écrous, bouchons, joints, inserts CEM) auprès du personnel de service WISKA.

8 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften. /
Observe the national standard for refuse disposal. /
Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. /
We are pleased to answer any special questions you may have. /
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Operating instructions

The user alone is responsible for the appropriate use of this cable gland in consideration of the basic conditions existing at the plant.

Transport and storage is permitted only in the original packaging.

4 Commissioning

Before commissioning equipment fitted with cable glands, ensure that:

- the cable gland is not damaged
- the cable glands have been tightened to the recommended torque values
- unused cable and wire entries are sealed with suitable closing elements, e.g. closure plugs type BS **, and unused holes with certified locking screws
- the cables have been correctly brought in
- the gasket bearing areas are flat

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

5 Maintenance

The following points must be checked during maintenance:

- compliance with permitted temperatures (to IEC 60079-0)
- cracks in the cable gland
- damage to the gaskets

6 Accessories / Spare parts

Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA . /
Use only original spare parts as well as original accessories made by WISKA. /
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.

Zum Festziehen der Kabel- und Leitungseinführungen bzw. deren Druckschrauben bietet WISKA einen Speziälschlüssel an, dessen Bestellnummer Sie dem aktuellen Katalog entnehmen können. /
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands or their pressure screws, the order number of which can be found in our latest catalogue. /
Pour le montage des entrées de câbles ou des écrous borgne bas WISKA propose une clé spéciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

Passendes Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile (wie Gegenmutter, Stopfen, Dichtungen, EMV-Einsätze) erfragen sie bitte beim WISKA Servicepersonal. /

Please ask the WISKA service personnel about suitable original accessories and spare parts (such as locknuts, plugs, seals, EMC inserts). /
Vous pouvez vous procurer les accessoires d'origine appropriés ainsi que des pièces de rechange d'origine (p.ex. contre-écrous, bouchons, joints, inserts CEM) auprès du personnel de service WISKA.

8 Disposal

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften. /
Observe the national standard for refuse disposal. /
Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.

Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. /
We are pleased to answer any special questions you may have. /
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Mode d'emploi

L'utilisation conforme aux dispositions de ces entrées de câbles, en tenant compte des conditions cadre existants dans l'installation, est laissée à la seule responsabilité de l'exploitant.

Le transport et le stockage sont autorisés uniquement en emballage d'origine.

4 Mise en service

Avant la mise en service d'un appareil avec des entrées de câbles, assurez-vous des points suivants:

- les entrées de câbles ne sont pas endommagées
- les entrées de câbles sont serrées conformément au couple recommandée
- les entrées de câble et de conduite inutilisées soient refermées avec des éléments appropriés (p.ex. bouchon de fermeture de type BS **) et à ce que les perçages inutilisés soient scellés avec des conformément bouchons filetés
- les câbles sont introduits correctement
- les surfaces de contact pour les joints sont planes

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Maintenance

Lors des travaux d'entretien, les points suivants doivent être contrôlés:

- le maintien des températures autorisées (selon IEC 60079-0)
- la présence éventuelle de fissures sur les entrées de câbles
- la détérioration des joints d'étanchéité

6 Accessoires / Pièces de rechange

Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA . /
Use only original spare parts as well as original accessories made by WISKA. /
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.

Zum Festziehen der Kabel- und Leitungseinführungen bzw. deren Druckschrauben bietet WISKA einen Speziälschlüssel an, dessen Bestellnummer Sie dem aktuellen Katalog entnehmen können. /
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands or their pressure screws, the order number of which can be found in our latest catalogue. /
Pour le montage des entrées de câbles ou des écrous borgne bas WISKA propose une clé spéciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

Passendes Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile (wie Gegenmutter, Stopfen, Dichtungen, EMV-Einsätze) erfragen sie bitte beim WISKA Servicepersonal. /

Please ask the WISKA service personnel about suitable original accessories and spare parts (such as locknuts, plugs, seals, EMC inserts). /
Vous pouvez vous procurer les accessoires d'origine appropriés ainsi que des pièces de rechange d'origine (p.ex. contre-écrous, bouchons, joints, inserts CEM) auprès du personnel de service WISKA.

8 Réglementation concernant les déchets

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften. /
Observe the national standard for refuse disposal. /
Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.

Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. /
We are pleased to answer any special questions you may have. /
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Sollten Sie die Bedienungsanleitung in einer der anderen Sprachen der Europäischen Gemeinschaft benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren WISKA-Vertreter.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your WISKA representative.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant WISKA.

Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante WISKA.

En översättning av denna montageoch skötselinstruktion till annat EU-språk kann vid behov beställas från er WISKA representant.

En caso necesario podrá solicitar de su representante WISKA estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea.

Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos deres WISKA leverandør.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante WISKA.

Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän WISKA-edustajaltanne.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw WISKA-vertegenwoordiging.



(1) EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE (Translation)

- (2) Equipment or Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres - Directive 2014/34/EU
(3) EU-Type Examination Certificate Number: PTB 04 ATEX 1112 X
(4) Product: Cable Gland Type 'MSKE(S)(L)(-)(-)(-)(RDE) **(-)**'
(5) Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH
(6) Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kalltenkirchen, Germany
(7) This product and any acceptable variation thereto is specified in the schedule documents therein referred to.
(8) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102, in accordance with Directive 2014/34/EU of the European Parliament and of the Council, dated that this product has been found to comply with the Essential Health and Safety Annex II to the Directive.
(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assessed in accordance with EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-7:2015 + A1:2018, EN 60079-31:2020
(10) If the sign 'X' is placed after the certificate number, it indicates that the product Conditions of Use specified in the schedule to this certificate.
(11) This EU-Type Examination Certificate relates only to the design and construction in accordance to the Directive 2014/34/EU. Further requirements of it manufacturing process and supply of this product. These are not covered by it
(12) The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Konformitätsbewertungsstelle, Sektor Explosionsschutz
On behalf of PTB:

Dr.-Ing. D. Markus
Direktor und Prozessverantwortlicher

EU-Type Examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificate is only valid without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig

IECEX Certificate of Conformity
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC Certification System for Explosive Atmospheres
Certificate No.: IECEX PTB 13.0027X Page 1 of 4
Status: Current Issue No: 2
Date of issue: 2021-05-04
Applicant: WISKA Hoppmann GmbH
Equipment: Cable gland type 'MSKE(S)(L)(-)(-)(-)(RDE) **(-)**'
Optional accessory:
Type of Protection: 'eb', 'tb'
Marking: Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db
Approved for issue on behalf of the IECEX Certification Body: Dr.-Ing. Detlev Markus
Head of Department 'Explosion Protect'
Signature: (for printed version)
Date: 04.05.21
Certificate issued by: Physikalisch-Technische Bundesanstalt (PTB)
Bundesallee 100
38116 Braunschweig
Germany

- (1) UNITED KINGDOM CONFORMITY ASSESSMENT UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE
(2) Product or Protective System Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) - Schedule 3A, Part 1
(3) UK-Type Examination Certificate No.: UL22UKEX2251X Rev.0
(4) Product: Cable Gland Type 'MSKE(S)(L)(-)(-)(-)(RDE) **(-)**' (LT) (FD '****') (****)
(5) Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH
(6) Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kalltenkirchen, Germany
(7) This product and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
(8) UL International (UK) Ltd, Approved Body number 0843, in accordance with Regulation 44 of the Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016, UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696), certifies that this product has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of products intended for use in potentially explosive atmospheres given in Schedule 1 of the Regulations.
(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements was assured by compliance with: EN IEC 60079-0:2018 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
(10) Except in respect of those requirements listed at section 19 of the schedule to this certificate.
(11) If the sign 'X' is placed after the certificate number, it indicates that the product is subject to specific conditions of use specified in the schedule to this certificate.
(12) This UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE relates only to the design and construction of the specified product. Further requirements of the Regulations apply to the manufacturing process and supply of this product. These are not covered by this certificate.
(13) The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Certification Manager David Lloyd

Date of issue: 2022-04-07

Approved Body UL International (UK) Ltd Unit 1-3 Horizon Kingsland Business Park Wade Road, Basingstoke RG24 8AH, UK Phone: +44 (0)1256 312100

Form-ULD-009123.1 - Issue 2.0

A UKAS accredited certification body No. 4705 This certificate may only be reproduced in its entirety and without any change, deletion, inclusion.



EU DECLARATION OF CONFORMITY



WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kalltenkirchen
Germany



KCE1-21003-0

Declares under its sole responsibility that:

Product designation: Cable gland
Type designation: 'MSKE(S)(L)(-)(-)(-)(RDE) **(-)**' (LT) (FD '****') (****)
Description: Cable gland for electrical installation
Approval number/Production Quality Assessment Notification: PTB 04 ATEX 1112 X PTB 03 ATEX Q044-7

Information about the product

Marking II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Ambient temperature: Standard Type: -40°C ... +75°C LT Type: -60°C ... +75°C

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Table with 2 columns: Regulation, Standard. Includes EN IEC 60079-0:2018 + AC:2020-02, EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018, EN 60079-31:2014, EN 62444:2013, EN IEC 63000:2018.

WISKA Hoppmann GmbH Kalltenkirchen, Germany

2023-02-24

Head of Engineering & Design

DECLARATION OF CONFORMITY



WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kalltenkirchen
Germany

Authorised Representative: WISKA UK Ltd
Unit 7, Hurling Way
St. Columb Major Business Park
St. Columb Major, Cornwall
TR9 6SX
GREAT BRITAIN



KGB1-21003-0

Declares under its sole responsibility that:

Product designation: Cable gland
Type designation: 'MSKE(S)(L)(-)(-)(-)(RDE) **(-)**' (LT) (FD '****') (****)
Description: Cable gland for electrical installation
Approval number/Production Quality Assessment Notification: UL22UKEX2251X Rev.0 UL22UKQAN19164

Information about the product

Marking II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Ambient temperature: Standard Type: -40°C ... +75°C LT Type: -60°C ... +75°C

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Table with 2 columns: Regulation, Standard. Includes UKSI 2016:1107 (Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 as amended by UKSI 2019:696), EN IEC 60079-0:2018 + AC:2020-02, EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018, EN 60079-31:2014, EN 62444:2013, S.I. 2012 No. 3032 The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012, EN IEC 63000:2018.

WISKA Hoppmann GmbH Kalltenkirchen, Germany

WISKA UK Ltd St. Columb Major, Great Britain

2023-02-24

Head of Engineering & Design

Authorised Representative

